

CITIZEN®

Model No.BJ9***/Cal.No.B876

- INSTRUCTION MANUAL
- BETRIEBSANLEITUNG
- MANUEL D'INSTRUCTION
- MANUAL DE INSTRUCCIONES
- MANUALE DI FUNZIONAMENTO
- MANUAL DE INSTRUÇÕES
- 説明書



Eco-Drive

CTZ-B8017

SOMMAIRE

A. AVANT D'UTILISER LA MONTRE	54
B. RÉGLAGE DE L'HEURE ET DE LA DATE	55
C. UTILISATION DE LA MONTRE POUR LA DOUBLE INDICATION DE L'HEURE	58
D. FONCTIONS SPÉCIALES DE LA MONTRE SOLAIRE	60
Avertissement de charge insuffisante.....	62
Mise en marche rapide.....	62
Avertissement de réglage de l'heure.....	63
Prévention de surcharge.....	63
E. PRÉCAUTIONS À PRENDRE POUR LA CHARGE	64
F. REMPLACEMENT DE LA PILE SECONDAIRE	65
G. DURÉE REQUISE POUR LA CHARGE	66
H. UTILISATION DE L'ANNEAU ROTATIF	68
I. PRÉCAUTIONS	72
J. CARACTÉRISTIQUES	78

A. AVANT D'UTILISER LA MONTRE

Cette montre est alimentée non par une pile ordinaire, mais par conversion de l'énergie de la lumière en énergie électrique.

**Avant usage, exposez à la lumière et assurez-vous que la montre est suffisamment chargée.
Voir "G.DUREE REQUISE POUR LA CHARGE" pour charger le temps de référence.**

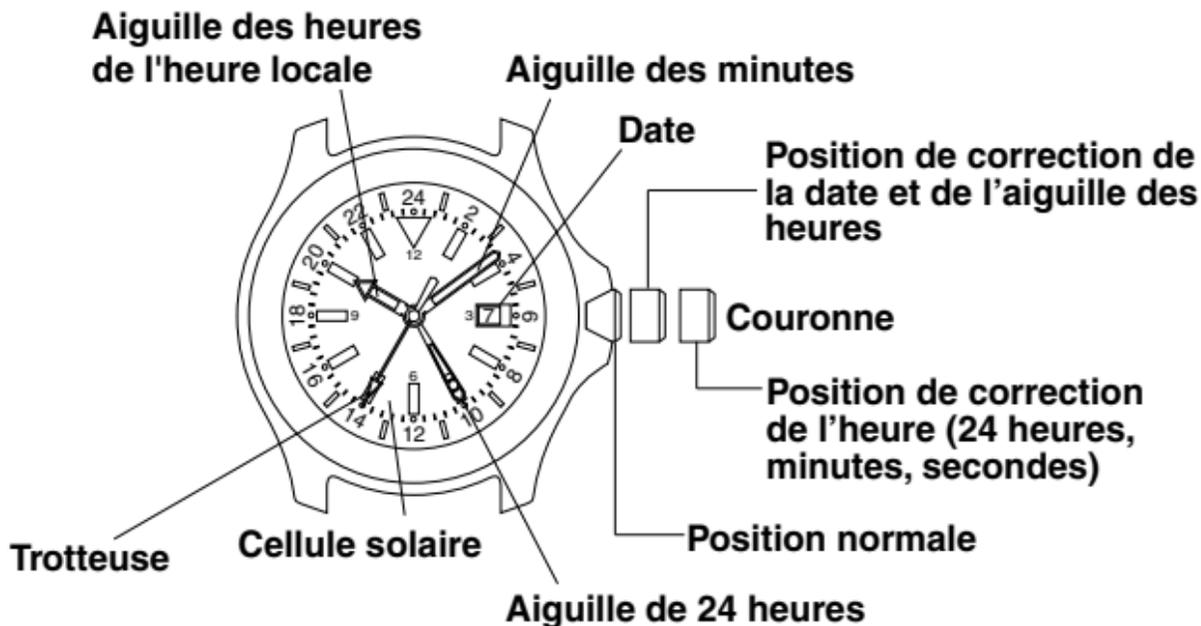
Une pile secondaire est utilisée dans cette montre pour emmagasiner l'énergie électrique. **Cette pile est non polluante en ce sens qu'elle n'utilise aucune substance toxique comme le mercure. Une fois sa pile rechargée, la montre peut fonctionner pendant 6 mois environ sans nouvelle recharge.**

Pour utiliser cette montre sans problème, **faites en sorte que sa pile soit toujours rechargée avant que la montre ne s'arrête complètement.**

Il n'y a aucun risque de surcharge de la montre. (Fonction de prévention de surcharge.)

Nous recommandons de recharger quotidiennement la pile de la montre.

B. RÉGLAGE DE L'HEURE ET DE LA DATE



* Si la couronne est de type à vis, réglez l'heure et la date après avoir desserré la vis. Resserrez la vis quand l'heure et la date sont réglées.

■ Réglage de l'heure

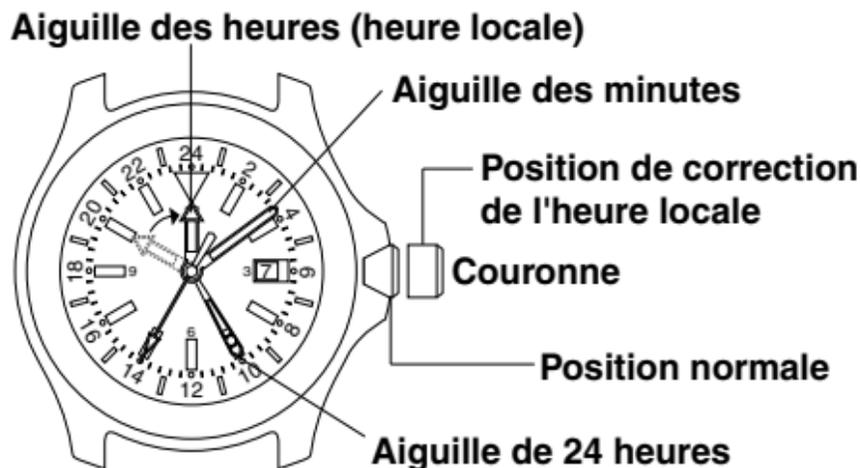
- (1) Tirez sur la couronne pour la mettre en position de correction de l'heure. (La trotteuse s'arrête quand la couronne est tirée.)
- (2) Tournez la couronne pour régler **l'aiguille de 24 heures et l'aiguille des minutes** sur l'heure actuelle. A ce moment, le mouvement de l'aiguille des heures se synchronise sur le mouvement de l'aiguille de 24 heures.
- (3) **Rentrez la couronne pour la remettre en position normale.** (La trotteuse se met à tourner lorsque la couronne est rentrée.)
- (4) Tirez la couronne pour la mettre en position de correction de la date. (1^{er} déclic)
- (5) Tournez la couronne vers la droite (sens horaire) et réglez l'aiguille des heures sur l'heure actuelle. Faites attention à l'indication du matin ou de l'après-midi car la date change à la position 12:00 (minuit) approximativement de l'aiguille des heures.
- (6) Remettez bien la couronne en position normale.

■ Réglage de la date

- (1) Tirez sur la couronne pour la mettre en position de correction de la date.
- (2) Tournez la couronne vers la gauche (sens antihoraire) pour régler la date.
- (3) Remettez bien la couronne en position normale.
 - * Comme la date se synchronise avec le mouvement de l'aiguille des heures, elle change lorsque l'aiguille des heures atteint 12:00 minuit. Notez-le bien lorsque vous utilisez cette montre pour la double indication de l'heure.
 - * N'essayez pas de corriger la date lorsque l'aiguille des heures est entre 9:00 du soir et 1:00 du matin.
La date risque de ne pas changer le jour suivant si la correction est effectuée à ce moment.

C. UTILISATION DE LA MONTRE POUR LA DOUBLE INDICATION DE L'HEURE

Cette montre vous permet de corriger la position de l'aiguille des heures seulement sans qu'elle s'arrête. Elle peut donc être utilisée pour indiquer deux heures si l'aiguille de 24 heures et l'aiguille des heures sont réglées sur deux heures différentes. Après avoir corrigé l'heure, l'aiguille des heures sert à indiquer "l'heure locale".



■ Correction des heures de l'heure locale

- (1) Tirez sur la couronne pour la mettre en position de correction de l'heure locale. (1^{er} déclic.)
- (2) Tournez la couronne vers la droite (sens horaire) pour régler l'aiguille des heures sur l'heure souhaitée. L'aiguille des heures peut être corrigée par incréments de + 1 heure dans le sens horaire. Réglez l'heure en tenant compte du matin et du soir.
- (3) Rentrez la couronne pour la remettre en position normale.
 - * L'aiguille des heures ne peut pas être corrigée dans le sens antihoraire. En outre, comme la date se synchronise avec le mouvement de l'aiguille des heures, il peut être nécessaire de la corriger après le réglage de l'aiguille des heures, selon l'heure sur laquelle elle a été réglée.

D. FONCTIONS SPÉCIALES DE LA MONTRE SOLAIRE

Si la montre est insuffisamment chargée, une fonction d'avertissement entre en service et l'affichage change comme suit.

Affichage de l'heure normal



Mouvement par intervalle d'une seconde

En cas de charge insuffisante



En cas de recharge suffisante



Affichage d'avertissement de charge insuffisante



Mouvement par intervalle de deux secondes



Si la charge est suffisante et l'heure est réglée

Si la charge insuffisante continue

Affichage d'avertissement de réglage de l'heure



Si la charge est
insuffisante et
l'heure est réglée

Mouvement
saccadé

La montre commence à fonctionner,
du fait de la fonction de mise en
marche rapide, peu après qu'elle
est exposée à la lumière.

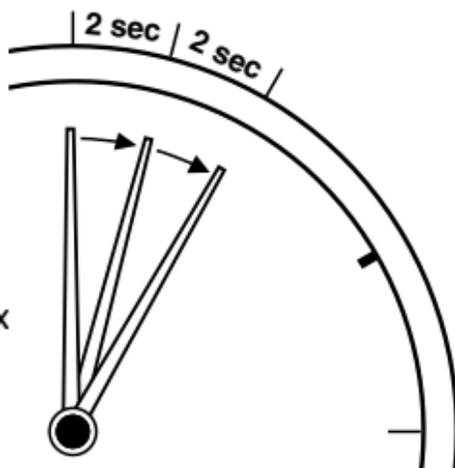
Arrêt

■ Avertissement de charge insuffisante

La trotteuse passe à un déplacement à intervalles de deux secondes pour signaler l'insuffisance de recharge.

Notez que la montre indique l'heure exacte même dans ce cas, mais qu'elle s'arrêtera environ 3 jours après le début du déplacement à intervalles de deux secondes.

Après exposition de la montre à la lumière, la recharge se produit et la montre repasse à un déplacement à intervalles d'une seconde.



Déplacement à intervalle de deux secondes

■ Mise en marche rapide

La montre s'arrête quand elle est complètement déchargée.

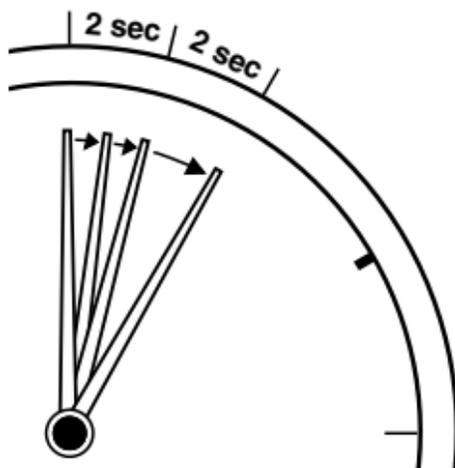
Elle se remet en marche dès qu'elle est exposée à la lumière.

(Cependant, la durée nécessaire à la remise en marche peut varier en fonction de l'intensité de la lumière.)

■ Avertissement de réglage de l'heure

Si la montre s'arrête, une exposition à la lumière assure sa remise en service grâce à la fonction mise en marche rapide; **la trotteuse se déplace alors selon un mouvement saccadé pour signaler que l'heure affichée n'est plus correcte.**

Dans ce cas, rechargez rapidement la montre et ajustez l'heure. Sinon le déplacement saccadé continue



Déplacement saccadé

■ Prévention de surcharge

Il n'existe aucun danger de surcharge.

Quand la pile secondaire est pleinement rechargée, un dispositif de prévention de surcharge entre en service pour empêcher une surcharge.

E. PRÉCAUTIONS À PRENDRE POUR LA CHARGE

■ Remarques d'utilisation

Veillez à charger la montre pendant son utilisation.

Notez que de longues manches risquent de cacher la montre qui devient alors insuffisamment chargée par manque d'exposition à la lumière.

- Quand vous retirez la montre de votre poignet, placez-la dans un endroit le plus clair possible, de manière qu'elle continue de fonctionner correctement.

■ Remarques sur la recharge

- La montre sera endommagée pendant la recharge si la température est trop élevée (plus de 60° C).

(Exemples) Ne rechargez pas la pile près d'une source de lumière dégageant de la chaleur, telle qu'une lampe à incandescence ou une lampe à halogène.

Ne rechargez pas la pile en plaçant la montre dans un endroit chaud comme, par exemple, sur le tableau de bord d'une voiture.

Lorsque vous chargez la montre avec une lampe à incandescence, maintenez une distance d'environ 50 cm de la source de lumière pour éviter une température élevée.

F. REMPLACEMENT DE LA PILE SECONDAIRE

A la différence des piles ordinaires, la pile secondaire incorporée à cette montre ne doit pas être remplacée régulièrement car elle peut se charger et se décharger de façon répétée.

ATTENTION

N'utilisez jamais une pile secondaire autre que celle incorporée à cette montre. La structure de la montre est telle qu'un type de pile différent de celui qui est spécifié ne peut pas être utilisé. L'emploi d'un type de pile différent, tel qu'une pile à l'argent, risque d'entraîner une surcharge voire une explosion, provoquant des dégâts non seulement pour la montre, mais aussi pour le corps humain.

G. DURÉE REQUISE POUR LA CHARGE

La durée requise pour la recharge peut varier selon, le design (couleur du cadran, etc.) de la montre et le milieu de son utilisation. Le tableau suivant servira de référence approximative.

Eclaircement (lux)	Environnement	Durée requise		
		De l'état d'arrêt à un mouvement de 1 seconde	Utilisation d'un jour	Vide à plein
500	Intérieur de bureau ordinaire	22 heures	1 heure 30 minutes	320 heures
1000	A 60-70 cm sous une lampe fluorescente (30W)	11 heures	45 minutes	158 heures
3000	A 20 cm sous une lampe fluorescente (30W)	3 heures 30 minutes	15 minutes	53 heures
10000	Extérieur, nuageux	1 heure	5 minutes	17 heures
100000	Extérieur, été, ensoleillé	14 minutes	2 minutes	6 heures

* La durée de recharge est la durée pendant laquelle la montre est exposée de façon continue à un éclairage.

Durée de recharge complète....Durée entre l'arrêt de la montre et la recharge (de vide à plein) complète de la pile.

Utilisation d'un jour....Durée de recharge pour que la montre fonctionne pendant un jour.

H. UTILISATION DE L'ANNEAU ROTATIF

Certains modèles sont munis d'un anneau rotatif sur lequel les noms de 23 villes sont inscrits dans l'ordre du décalage horaire. Cet anneau vous permet donc de connaître l'heure dans les 23 plus grandes villes au monde.

Certains modèles ont deux couronnes avec une bague rotative. La couronne droite supérieure fait tourner la bague contenant le nom de 23 villes.

Certains modèles ont une couronne pour faire tourner l'anneau. La rotation de la couronne supérieure droite fait tourner la bague rotative des fuseaux horaires du monde. Toutes les autres méthodes d'utilisation et de lecture de la montre sont identiques à celles de la montre à anneau rotatif.

- (1) Vérifiez tout d'abord si l'heure indiquée est correcte.
- (2) Tournez l'anneau rotatif ou la bague rotative des fuseaux horaires du monde de sorte que le nom de la ville sur lequel l'aiguille de 24 heures a été réglée soit alignée sur la position 24:00. L'anneau est normalement utilisé à cette position.

Exemple: Lorsque l'aiguille de 24 heures est réglée sur l'heure de Paris (FRANCE), alignez le nom "PARIS" inscrit sur l'anneau sur la position 24:00 heures.

* L'anneau rotatif ne tient pas compte de l'heure d'été.

**Graduation de
24 heures**

**Anneau rotatif
(noms de villes)**



**Aiguille de 24 heures
(ex. heure de Paris)**

<À anneau rotatif>

**Couronne droite
supérieure
(Rotation de la
bague du cadran
de fuseaux
horaires)**

**Graduations
24 heures**



**Aiguille de
24 heures**

**Couronne droite
inférieure
(Heure, Date et
Aiguille 24
heures)**

**<À bague rotative des fuseaux horaires du
monde>**

■ Indication de l'heure dans d'autres villes

Tournez l'anneau de sorte que le nom de ville sur lequel l'aiguille de 24 heures a été réglé (exemple: Paris) soit aligné sur la position de l'aiguille de 24 heures. Vous pouvez connaître l'heure dans d'autres villes en prenant "la graduation de 24 heures" comme référence.

Exemple: Si vous voulez connaître l'heure de Tokyo lorsque vous êtes à Paris, l'aiguille de 24 heures devrait être réglée sur l'heure de Paris.

- (1) Alignez "Paris" sur l'anneau sur la position de l'aiguille de 24 heures.
- (2) Lisez la graduation à la position "TOKYO" sur l'anneau.

Graduation
de 24 heures



Aiguille de
24 heures

Paris: 18:10 / Tokyo: 2:10

■ Référence: Décalages horaires des principales villes par rapport à l'heure universelle

Indication (Ville)	Décalage horaire	Indication (Ville)	Décalage horaire
UTC (heure universelle coordonnée)	±0	NOUMEA	+11
LONDON	±0	AUCKLAND	+12
PARIS	+1	MIDWAY (îles)	-11
CAIRO	+2	HONOLULU	-10
MOSCOW	+3	ANCHORAGE	-9
DUBAI	+4	LOS ANGELES	-8
KARACHI	+5	DENVER	-7
DHAKA	+6	CHICAGO	-6
BANGKOK	+7	NEW YORK	-5
HONG KONG	+8	CARACAS	-4
TOKYO	+9	RIO DE JANEIRO	-3
SYDNEY	+10	AZORES (îles)	-1

I. PRÉCAUTIONS

ATTENTION: Résistance à l'eau

Il existe différents types de montre étanche, comme le montre le tableau ci-dessous.

Indication		Spécifications	 Exposition mineure à l'eau (toilette, pluie, etc.)
Cadran	Boîtier (arrière)		
WATER RESIST ou pas d'indication	WATER RESIST (ANT)	Résiste à 3 atmosphères	OUI
WR 50 ou WATER RESIST 50	WATER RESIST (ANT) 5 bar ou WATER RESIST (ANT)	Résiste à 5 atmosphères	OUI
WR 100/200 ou WATER RESIST 100/200	WATER RESIST (ANT) 10bar /20bar ou WATER RESIST (ANT)	Résiste à 10/20 atmosphères	OUI

L'unité "bar" est environ égale à 1 atmosphère.

Pour utiliser correctement une montre dans les limites de sa conception, contrôler le niveau de résistance à l'eau de la montre, comme indiqué sur le cadran et le boîtier, et consulter le tableau.

Exemples d'emploi

			
Exposition modérée à l'eau (lavage, cuisine, natation, etc.)	Sports nautiques (plongée sous-marine)	Plongée sous-marine autonome (avec bouteilles d'air)	Opération de la couronne avec humidité visible
NON	NON	NON	NON
OUI	NON	NON	NON
OUI	OUI	NON	NON

* WATER RESIST (ANT) xx bar peut aussi être indiqué à la place de W.R. xx bar.

- Etanchéité pour l'usage quotidien (jusqu'à 3 atmosphères): ce type de montre résiste à une exposition mineure à l'eau. Vous pouvez la garder quand vous vous lavez le visage; mais elle n'est pas conçue pour l'usage sous l'eau.
- Etanchéité renforcée pour l'usage quotidien (jusqu'à 5 atmosphères): ce type de montre résiste à une exposition à l'eau modérée. Vous pouvez la garder pour nager; mais elle n'est pas conçue pour l'usage de la plongée sous-marine.
- Etanchéité renforcée pour l'usage quotidien (jusqu'à 10/20 atmosphères): ce type de montre peut être utilisé pour la plongée sous-marine; mais elle n'est pas conçue pour la plongée sous-marine autonome ou avec des bouteilles à l'hélium.

ATTENTION

- Utilisez bien la montre avec la couronne enfoncée (position normale). Si votre montre a une couronne de type vissé, serrez-la complètement.
- NE PAS utiliser la couronne avec des mains mouillées ou lorsque la montre est humide. De l'eau pourrait pénétrer dans la montre et compromettre son étanchéité.
- Si la montre est utilisée dans de l'eau de mer, rincez-la à l'eau douce par la suite et essuyez-la avec un chiffon sec.

- Si de l'humidité pénètre dans la montre, ou si l'intérieur du verre est embué et ne s'éclaircit pas même après une journée, déposer immédiatement la montre chez votre revendeur ou au Centre de service Citizen pour réparation. Si vous laissez la montre en l'état, de la corrosion pourrait se former à l'intérieur.
- Si de l'eau de mer pénètre dans la montre, placez-la dans une boîte ou un sac en plastique et faites-la réparer tout de suite. Sinon, la pression à l'intérieur de la montre augmentera, et des pièces (verre, couronne, boutons, etc.) pourraient se détacher.

ATTENTION: Maintenez la montre propre.

- Si de la poussière ou de la saleté reste déposée entre le boîtier et la couronne, le retrait de celle-ci pourra être difficile. Tournez de temps à autre la couronne lorsqu'elle est en position normale afin de détacher la poussière et la saleté et éliminez-les avec une brosse.
- La poussière et la saleté ont tendance à se déposer dans les espaces à l'arrière du boîtier ou du bracelet. Elles peuvent ainsi provoquer de la corrosion et tâcher les vêtements. Nettoyez votre montre de temps à autre.

Entretien de la montre

- Utiliser un chiffon doux pour éliminer la saleté, la sueur et l'eau du boîtier et du verre.

- Utiliser un chiffon doux et sec pour éliminer la sueur et la saleté du bracelet en cuir.
- Pour éliminer la saleté d'un bracelet en métal, plastique ou caoutchouc, utiliser un peu d'eau savonneuse douce. Servez-vous d'une brosse douce pour éliminer la poussière et la saleté coincées dans les espaces d'un bracelet en métal. Si votre montre n'est pas étanche, confier l'entretien à votre revendeur.

REMARQUE: Eviter l'emploi de solvants (diluants, benzine, etc.), ils pourraient abîmer la finition.

ATTENTION: Environnement de fonctionnement

- Utiliser la montre à l'intérieur de la plage de températures de fonctionnement spécifiée dans le mode d'emploi.
L'emploi de la montre à des températures en dehors de cette plage peut entraîner une détérioration des fonctions ou même un arrêt de la montre.
- NE PAS exposer la montre en plein soleil, cela correspondrait à un sauna pour la montre, et pourrait entraîner une brûlure de la peau.
- NE PAS laisser la montre à un endroit où elle sera exposée à une température élevée, par exemple dans la boîte à gants ou sur le tableau de bord d'une voiture. Cela pourrait se traduire par une détérioration de la montre, telle que déformation des pièces en plastique.

- NE PAS poser la montre près d'un aimant.
Le fonctionnement peut devenir incorrect si la montre est placée près d'un article de santé magnétique, tel que collier magnétique, ou du verrou magnétique de la porte d'un réfrigérateur, de l'agrafe d'un sac à main ou d'un écouteur de téléphone mobile. Dans ce cas, éloignez la montre de l'aimant et remettez-la à l'heure.
- NE PAS placer la montre près d'un appareil électroménager produisant de l'électricité statique.
Le fonctionnement peut devenir incorrect si la montre est exposée à une forte électricité statique, celle émise par un écran de télévision par exemple.
- NE PAS soumettre la montre à des chocs violents, une chute sur un plancher dur par exemple.
- Eviter d'utiliser la montre dans un environnement où elle pourrait être exposée à des produits chimiques ou gaz corrosifs.
Si des solvants, tels que diluant et benzine, ou des substances contenant des solvants, viennent au contact de la montre, cela peut provoquer une décoloration, la fonte, la fissuration, etc. Si la montre est mise au contact du mercure d'un thermomètre, le boîtier, le bracelet ou d'autres pièces pourront être décolorés.

J. CARACTÉRISTIQUES

1. Type: Quartz analogique à 4 aiguilles
2. N° de calibre: B876
3. Précision: ± 15 secondes par mois (dans une plage normale de température de $+5^{\circ}\text{C}$ à $+35^{\circ}\text{C}$)
4. Fréquence de l'oscillateur à quartz: 32.768 Hz
5. Circuit intégré: Circuit C/MOS à haute intégration (1 unité)
6. Plage de température d'utilisation: de -10°C à 60°C
7. Fonctions d'affichage: Heure: aiguille des heures (heure locale), des minutes et des secondes, horloge 24 heures
Calendrier: date
8. Autres fonctions: Avertissement de charge insuffisante
Mise en marche rapide
Avertissement de réglage de l'heure
Prévention de surcharge
9. Durée de fonctionnement continu: Env. 6 mois (de la recharge complète à l'arrêt)
Env. 3 jours (du mouvement à intervalles de deux secondes à l'arrêt)
10. Pile: Pile secondaire

* Caractéristiques sujettes à changements sans préavis.

CITIZEN®

CTZ-B8017④